

The old SC Proton Hall is cleared for its new role as the experimental zone of the new ISOLDE 3 isotope separator.

L'ancien hall des protons du SC est vidé pour pouvoir jouer son rôle de zone d'expérimentation du nouveau séparateur d'isotopes ISOLDE3.

End of the ion age

Several weeks ago, the Synchro-cyclotron (SC) delivered its last beam of heavy ions, bringing to an end an era of SC research which began in 1978. Although it is the oldest machine on the site, the SC, built 30 years ago to provide 600 MeV protons, has continually been adapted to meet the changing needs of front-line research. Over the years an impressive repertoire of ion beams was built up – helium-3, carbon-12, nitrogen-14 and 15, oxygen-16 and 18, and neon-20, some of them with several charge states. The intense ion beams, covering an area of great physics interest, attracted users from far afield. For the future, the SC will have two ISOLDE on-line isotope separators, rather than just one, and will continue to cater for the fast growing area of research opened up by muon spin rotation techniques. The former SC Proton Hall has been cleared ready for its new role as the experimental zone for the new ISOLDE 3 isotope separator. Helium 3 capacity will be retained for producing exotic nuclei with ISOLDE.

Dernier faisceau d'ions

Il y a plusieurs semaines, le synchro-cyclotron (SC) a produit son dernier faisceau d'ions lourds, mettant ainsi un terme à une ère de recherches qui avait débuté en 1978. Bien qu'il soit la plus ancienne des machines sur le site, le SC, construit il y a trente ans pour fournir des protons de 600 MeV, a été constamment adapté aux besoins changeants de la recherche de pointe. Au fil des années s'est constituée une gamme impressionnante de faisceaux d'ions (hélium-3, carbone-12, azote-14 et 15, oxygène-16 et 18 et néon-20), dont certains dans plusieurs états de charge. Les faisceaux d'ions intenses, qui couvrent un secteur présentant un grand intérêt pour la physique, ont attiré des utilisateurs lointains. A l'avenir, le SC sera doté de deux séparateurs d'isotopes en ligne ISOLDE, au lieu d'un seul, et continuera à desservir le domaine de recherche en expansion rapide ouvert par les techniques de la précession du spin du muon. L'ancien hall des protons du SC a été vidé pour pouvoir jouer son rôle de zone d'expérimentation du nouveau séparateur d'isotopes ISOLDE 3. La possibilité de générer des ions d'hélium 3 sera maintenue pour la production de noyaux exotiques avec ISOLDE.

COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après. La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

COMITE DE MANAGEMENT

A la quarante-troisième réunion du Comité de management qui s'est tenue le 16 avril 1986, le Directeur général a d'abord donné un résumé de l'exposé oral qu'il présentera au Comité des Directives scientifiques, au Comité des Finances et au Comité du Conseil dans la semaine du 21 avril 1986 concernant les 'activités scientifiques et estimations budgétaires' à long terme (pour les années 1987-1990). Il a indiqué que les montants prévisionnels pour l'année 1989 sont de toute évidence insuffisants pour exécuter la totalité du programme scientifique et donner en même temps la priorité à la mise en service du LEP. Par conséquent il renouvellera sa demande de l'année précédente visant à obtenir une compensation du moins-perçu résultant de l'indexation incomplète pendant la période de construction du LEP. Ces crédits supplémentaires pour le budget du matériel devraient permettre au CERN d'exécuter un programme de recherche équilibré comprenant l'exploitation proton-antiproton avec ACOL. Après une brève discussion le Comité a exprimé son soutien total concernant la démarche proposée par le Directeur général.

G. Brianti a ensuite présenté un bref compte rendu des travaux du Comité interne sur les 'relations avec l'industrie' créé récemment. Il est prévu d'organiser une réunion de deux jours en juin avec le personnel du CERN compétent en la matière pour analyser plus en détail la situation actuelle et l'évolution future pour un certain nombre de secteurs déterminés tels que les alimentations, la technologie du vide, l'électronique pour les expériences, etc. (De plus amples détails seront communiqués en temps utile.)

H. Schopper a annoncé que le nouveau Directeur des ressources humaines, J.A. Martinez, entrera en fonctions au CERN en mai 1986 et que F. Niemann l'assistera à titre consultatif. Jusqu'à la fin de l'année J.A. Martinez sera aussi le chef officiel de la Division Personnel, tandis que N.F. Blackburne restera Chef adjoint de cette Division. H. Schopper a également annoncé que le nouveau Directeur de la Recherche, J.J. Thresher, entrera en fonctions à partir du 1er août 1986.

En séance à huis clos les membres du Comité de management ont entrepris l'examen de 1986 des contrats de durée indéterminée, examen qui sera achevé à la réunion de mai du Comité.

MANAGEMENT BOARD SUMMARY

At the forty-third meeting of the Management Board held on 16 April 1986, the Director-General first gave a summary of the oral presentation of the long-term 'Scientific Activities and Budget Estimates' paper (for the years 1987-1990) which he would make to the Scientific Policy Committee, Finance Committee and Committee of Council in the week beginning 21 April, 1986. He mentioned that the planning figures for the year 1989 were clearly insufficient to carry out the full scientific programme while giving priority to the first operation of LEP. He would therefore repeat his request of the previous year for compensation of the funds lost by incomplete indexation during the LEP construction period. This extra money for the materials budget should enable CERN to carry out a balanced research programme including proton-antiproton operation using ACOL. After a short discussion the Board expressed its full support for the approach proposed by the Director-General.

G. Brianti then gave a short account of the work of the recently established internal Committee on 'Relations with Industry'. It is planned to organize a two-day meeting in June with the relevant CERN staff to analyse in more detail the present situation and future trends for a number of specific branches such as power supplies, vacuum technology, electronics for experiments, etc. (Further details will be announced in due course).

H. Schopper announced that the new Director of Human Resources, J.A. Martinez, would start work at CERN in May 1986 and that F. Niemann would assist him in an advisory capacity. Until the end of the year J.A. Martinez would also be the formal Leader of the Personnel Division while N.F. Blackburne would continue as Deputy Leader of the Division. H. Schopper also announced that the new Director of Research, J.J. Thresher, would take up his appointment as from 1 August, 1986.

In Closed Session the members of the Management Board had a first consideration of the 1986 Indefinite Appointment Review which will be concluded at the May meeting of the Board.

RECTIFICATIF

CAISSE D'ASSURANCES

Résultats des élections

Bulletins / Enveloppes distribué(s) : 3 768

Bulletins rentrés : 2 395

Bulletins nuls : 80

Suffrages exprimés : 2 315

Bulletins valables : 2 299

se répartissant comme suit :

L. HENNY : 1 387

E. CHIAVERI : 912

Bulletins blancs : 16

Participation au scrutin : 63,56%

Ainsi, Monsieur Louis HENNY est élu membre titulaire du Comité des Pensions de la Caisse d'Assurances; son mandat est d'une durée de trois ans.

Monsieur Enrico CHIAVERI est élu membre suppléant dudit Comité; son mandat est d'une durée de trois ans. Il pourvoit le poste de suppléant de *M. L. HENNY*.

Mme F. RANJARD reste membre suppléant de *M. G. MAURIN*.

SERVICE RESTREINT DES RESTAURANTS

LE 1er MAI ET LE WEEK-END DE L'ASCENSION

Le jeudi 1er mai 1986 étant jour férié pour l'Organisation, les restaurants et cafétérias du CERN seront fermés.

Un service restreint sera cependant assuré au Restaurant no 1 (Coop, bâtiment 501) de 07h00 à 22h00 (restauration chaude de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30).

Le jeudi 8 mai 1986 (Ascension) les restaurants et cafétérias du CERN seront fermés, à l'exception d'un service restreint au Restaurant no 2 (Tortella, bâtiment 504) de 07h30 à 20h00 (restauration chaude de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30).

Pour des raisons techniques le Restaurant no 1 (Coop, bâtiment 501) ainsi que le bar, seront fermés le jeudi 8 et le vendredi 9 mai 1986. Les Restaurants nos 2 et 3, le kiosque et les cafétérias de divisions fonctionneront normalement.

Réouverture du Restaurant no 1 le samedi 10 mai 1986 à 08h00.

Service de liaison des Restaurants
Tél : 3207/3189

SEMINARS SEMINAIRES

CORRECTION

STAFF INSURANCE SCHEME

Election results

Voting papers issued : 3 768

Ballot papers returned : 2 395

Ballot papers declared null : 80

Total number of votes : 2 315

Valid ballot papers : 2 299

cast as follows :

L. HENNY : 1 387

E. CHIAVERI : 912

Blank voting papers : 16

Percentage votes : 63.56%

Thus, Mr. Louis HENNY is elected member of the Pensions Board for three years.

Mr. Enrico CHIAVERI is elected alternate member of the Board, for three years. He fills the post of alternate to *Mr. L. HENNY*.

Mrs. F. RANJARD remains alternate member to *Mr. G. MAURIN*.

LIMITED RESTAURANT SERVICE

ON 1 MAY AND AT ASCENSION WEEK-END

As Thursday 1 May 1986 is a CERN holiday, the restaurants and cafeterias will be closed.

A limited service will, however, be provided at Restaurant No.1 (Co-op, building 501) from 07.00 to 20.00 hrs (hot meals served from 11.30 to 14.00 hrs and from 18.00 to 19.30 hrs).

On Thursday 8 May 1986, (Ascension Day) the CERN restaurants and cafeterias will be closed, except for a limited service at Restaurant No. 2 (Tortella, building 504) from 07.30 to 20.00 hrs, with hot meals available from 11.30 to 14.00 hrs and from 18.00 to 19.30 hrs.

For technical reasons, Restaurant No 1 (Co-op, building 501), together with the bar, will be closed on Thursday 8 and Friday 9 May 1986. Restaurants Nos. 2 and 3, the kiosk and the cafeterias in Divisions will operate normally.

Services will begin again in Restaurant No. 1 on Saturday 10 May 1986 at 08.00 hrs.

Restaurant Liaison Service
Tel : 3207/3189

Monday 28 April

EF SEMINAR

at 11.00 hrs - EF Conference Room
bldg 13, 2-005

The DELPHI time projection chamber (TPC)

by H. FOETH / CERN

The central tracking device for the DELPHI detector is a large volume TPC. Basic principles and the construction will be described.

Lundi 28 avril

PRESENTATION TECHNIQUE

de 14.00 à 16.00 h – bât. 73, 2-027

CEDEPE, Compagnie pour le Développement de Produits Electroniques (F), propose en exposition / démonstration :

1. *commande de moteur pas-à-pas et variateur de vitesse de moteur à courant continu pour robotique, machines outils ou spéciales, tous déplacements angulaires et linéaires;*
2. *capteur de température à fibres optiques pour mesure de hautes températures 800 à 1300°;*
3. *capteur de proximité proportionnel pour contrôle de distance.*

Langue : français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Monday 28 April

DD SEMINAR

PLEASE NOTE UNUSUAL DAY

at 16.00 hrs – DD Auditorium
bldg 30, 3rd floor

Computer music under Unix eighth edition

by T.J. KILLIAN / AT&T Bell Laboratories,
Murray Hill, New Jersey

An evolving computer music system will be described which draws upon many of the novel facilities of the 8th edition as well as the standard repertoire of Unix tools. The Teletype 5620 bitmap display serves both as the user's terminal and real-time controller. The mux window system is used to download a MIDI interface driver which services other windows (by direct code sharing) and host processes (which write on the driver's control stream). We presently have two MIDI-compatible instruments, a Yamaha DX7 and TX816. We will show (and play) examples of pieces and discuss future plans which centre around 12-tone serial composition.

Monday 28 April

EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

The OPAL Jet Chamber full scale prototype

by D. SCHAILE / CERN

The main tracking device of the OPAL detector at LEP will be a large cylindrical Jet Chamber, which is segmented azimuthally into 24 identical sectors. To test the feasibility of the design and to optimise the performance a prototype chamber with two sectors of full dimensions has been built. The signal pulse shapes at both ends of each sense wire are recorded with a 100 MHz FADC system. We report on the construction of the chamber, the operating experience, and the chamber performance with respect to spatial accuracy, particle identification and multiple track resolution. Special emphasis will be given to the methods of pulse shape analysis.

Tuesday 29 April

TECHNICAL PRESENTATION

from 10.00 to 12.00 hrs and 14.00 to 16.30 hrs
DD Auditorium, bldg 31, 3-005

HEWLETT PACKARD (USA/CH) will be presenting their new Technical noise figure measurement (HP 8970A). The design and maintenance of the new generation of Communications and EW receivers has put a premium not only on the noise performance of subsystems and modules such as LNAs and mixers, but also on the noise performance of components such as GaAs FETs. This is the reason for the growing need for accurate, repeatable, and convenient noise figure measurements. Unfortunately, as important as noise figure measurements have become, there still exists an aura of mystique and misunderstanding about them.

Language : English

Information : M. Diraison / FI / 4585

Mardi 29 avril

PRESENTATION TECHNIQUE

de 14.00 à 16.00 h – Salle de Conférence EF
bât. 13, 2-005

KONTRON ELECTRONIC AG (CH) propose un séminaire CAO de la maison P-CAD (USA) : solution complète pour la réalisation de circuits imprimés, le logiciel comprend l'acquisition de schémas ainsi que la conception et la réalisation de circuits imprimés multicouches.

Langue : anglais (allemand, et français sur demande)

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Tuesday 29 April

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium *

QCD and the dynamics of confinement :

A problem that is being solved

by Giuliano PREPARATA / Frascati

A new type of gauge-field configuration – the Savvidy states – will be shown to :

- (i) *Render the perturbative vacuum unstable, and perturbative QCD dynamically irrelevant*
- (ii) *Confine coloured charges*
- (iii) *Build up the real QCD ground state, where the dynamics of confinement is governed by the previously proposed Anisotropic Chromo Dynamics (ACD).*

The consequences of these results on the generally accepted picture of QCD will be discussed, together with the prospects of bringing the hadronic problem to a simple and complete solution.

* Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.

Wednesday 30 April

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Replica theory and optimization

by G. PARISI / Università di Roma-Tor Vergata

In this talk, replica theory is applied to study optimization theory like the matching problem and the travelling salesman problem.

Wednesday 30 April

DD SEMINAR

at 16.00 hrs – DD Auditorium
bldg 31, 3-005

Experiences with Computer Conferencing

by Brigitta CARLSON / Stockholm University
Computer Centre (QZ)

Friday 2 May

PRESENTATION

at 09.00 hrs – DD Auditorium
bldg 31, 3-005

Digital Equipment introduces the VAX 8500

by Rober JENEFSK / Swiss VAX Marketing
Manager, DEC

The VAX 8500 is a new member of the VAX family, based on the recently introduced VAXBI bus. It is a mid-range system with twice the performance of the VAX-11/785.

Monday 5 May

EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conference Room
bldg 13, 2-005

Towards 100 GeV in LEP with superconducting cavities

by D. BLOESS / CERN

A review will be given of the present state of development of superconducting RF cavities and their cryostats. In particular, the recent progress in the development of Niobium-copper cavities and their advantages for a 100 GeV LEP will be discussed. The influence of the important design parameters like accelerating field and RF quality factor for a future installation scenario will be shown.

Mardi 6 mai

FORUM MacINTOSH

de 09.00 à 12.00 h – Salle de Conférence EF
bât. 13, 2-005

- Démonstration de 4-Dimensions et de Le Lisp
- Résumé du Apple Consortium University
- Table ronde, soft et hard, animée par les représentants du Support Apple pour l'Europe
- Mini réseaux Apple Talk avec Image writer II, Mac 512, Mac Plus, etc.

Renseignements : F. SALDANA / Tél. 6256, bip
13-7030.

Tuesday 6 May

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium

An upper limit for the electron antineutrino mass

by W. KÜNDIG / Physics Institute, University
of Zurich

Wednesday 7 May

VXCRNA USER MEETING

at 09.00 hrs – DD Auditorium
bldg. 31, 3-005

09.30 *Introduction (Security issues, performance, batch load)*

09.30 *CMS (Code Management System)*

10.00 *MMS (Module Management System)*

10.30 *Coffee break*

11.00 *LSE (Language Sensitive Editor)*

11.30 *PCA (Performance Coverage Analyser - to aid in programme optimization).*

Wednesday 7 May

LEP SEMINAR

at 14.30 hrs – LEP Auditorium
bldg 30, 7th floor

The assembly of the LEP straight section units in hall SM18

by P. ROHMIG / CERN-LEP

Wednesday 7 May

DD SEMINAR

at 16.00 hrs – DD Auditorium
bldg 31, 3-005

On the use of personal computers at CERN

by R. CAILLIAU / CERN-PS

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

Mardi 6 mai

LES SCIENCES AUJOURD'HUI

à 20.00 h précises – Auditorium
(jusqu'à environ 22.00 h)

par R. CARRERAS

Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des revues scientifiques, et qui couvrent l'ensemble des sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société. Une attention particulière est portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

Entrée libre

(Please note that the lecture will be given in FRENCH)

Service des Relations Publiques
Tél. 2722

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

Cours extérieurs

L'Ecole Centrale de Lyon organise les stages suivants :

21, 22 et 23 mai

Frottement, usure, lubrification

L'objectif de ce stage est de donner les connaissances scientifiques de base aux ingénieurs confrontés à de tels problèmes. Il doit permettre en outre de faire le point, par des textes, sur les résultats récents des recherches effectuées sur le sujet.

27, 28 et 29 mai

Micro-électronique et conception de circuits

Formation de base pour ingénieurs et techniciens dans le domaine de la CAO en électronique. Le programme prévoit l'étude de SPICE, logiciel de simulation disponible sur les ordinateurs du CERN

Les personnes intéressées peuvent obtenir le programme détaillé de ces stages et les conditions d'inscription en s'adressant au Secrétariat de l'Enseignement Technique (tél. 4460). Les demandes de participation devront être établies individuellement selon les procédures propres à chaque division.

INFORMATIONS

GENERALES

GENERAL INFORMATION

AUGMENTATION DES PRIX DU RESTAURANT no 3

Lors de sa réunion du 6 mars 1986, le Comité de Surveillance des Restaurants a donné son accord de principe sur une augmentation de prix du Restaurant no 3 demandée par le concessionnaire.

Afin de se conformer aux mesures adoptées par le Gouvernement français pour limiter la hausse des prix dans les restaurants d'entreprises, les nouveaux prix augmenteront en moyenne de 1,6% par rapport aux prix actuels.

Ces augmentations seront appliquées à compter du 1er mai 1986.

Division du Personnel
Tél. 3207

A TOUS LES MEMBRES DU PERSONNEL

Postes temporaires

Pendant la période mi-juin à mi-septembre, le CERN va disposer d'un nombre limité de postes temporaires (en général pour des travaux non-qualifiés et de routine) qu'il peut offrir à des enfants de membres du personnel (c'est-à-dire toute personne en possession d'un contrat du CERN). Les candidats doivent avoir au moins 18 ans et au maximum 24 ans. **En raison du nombre limité de postes disponibles, il ne sera pas possible de considérer les candidatures des enfants ayant déjà travaillé au CERN dans le cadre de ce programme.** La durée de l'engagement est de 4 semaines. Nous demandons à chaque intéressé de faire parvenir à la Division du Personnel une demande d'engagement pour leur enfant. Les formulaires peuvent être obtenus auprès de Ulver Johnsen, Division du Personnel (seulement en utilisant le talon ci-dessous). Ne pas téléphoner s'il vous plaît. Les demandes d'engagement, dûment remplies, doivent parvenir à ce Service le 31 mai au plus tard. Les résultats de la sélection seront probablement connus vers la mi-juin.

Ulver Johnsen
Division du Personnel



Veillez me faire parvenir une demande d'engagement 'Postes temporaires pour les enfants des membres du Personnel'.

Nom et prénom

Division

PRICE INCREASES IN RESTAURANT No.3

At its meeting on 6 March 1986 the Restaurant Supervisory Committee accepted the principle of an increase in the prices in Restaurant No.3, as requested by the concessionaire.

In accordance with the measures adopted by the French Government to limit price increases in firms' canteens, the new prices will be on average 1.6% higher than the present ones.

The increased charges will be effective from 1 May 1986.

Personnel Division
Tel. 3207

**1er MAI : PUBLICATION DU
BULLETIN HEBDOMADAIRE**

A cause du 1er mai, jour férié, **le dernier délai du Bulletin hebdomadaire no. 19**, qui sortira le vendredi 2 mai, sera exceptionnellement avancé au **lundi 28 avril à midi**.

Nous vous remercions de votre compréhension.

Section Publications
Tél. 3475, 4106

**1st MAY : PUBLICATION OF THE
WEEKLY BULLETIN**

Because of the holiday on Thursday 1st May, **the deadline for material for publication in Bulletin No. 19**, which will appear on Friday 2 May, will be brought forward to **midday on Monday 28 April**.

Thank you for your co-operation.

Publications Section
Tel. 3475, 4106

**ASCENSION : PUBLICATION DU
BULLETIN HEBDOMADAIRE**

A cause du 8 mai, jour férié, **le dernier délai du Bulletin hebdomadaire no. 20**, qui sortira le vendredi 9 mai, sera exceptionnellement avancé au **lundi 5 mai à midi**.

Nous vous remercions de votre compréhension.

Section Publications
Tél. 3475, 4106

**ASCENSION : PUBLICATION OF THE
WEEKLY BULLETIN**

Because of the holiday on Thursday 8 May, **the deadline for material for publication in Bulletin No. 20**, which will appear on Friday 9 May, will be brought forward to **midday on Monday 5 May**.

Thank you for your co-operation.

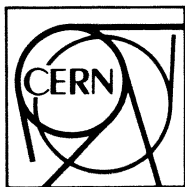
Publications Section
Tel. 3475, 4106

NOUS RECHERCHONS...

... une pompe **ROOTS** de débit compris entre 500 et 1 000 m³/h pour pomper sur un bain d'hélium liquide.

Toute personne susceptible de nous aider voudra bien prendre contact avec L. OBERLIL, tél. 5635.

Merci.



ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

— A VENIR?

L'Association du Personnel soucieuse de défendre les intérêts du personnel et la pérennité de l'Organisation, envisage un certain nombre de démarches, et afin d'appuyer celles-ci, elle a mis en place un **“Groupe d’ACTIONS”** chargé d'élaborer et de préparer les moyens de pression adaptés aux circonstances.

Ce Groupe a défini les grands problèmes et a associé, à chacun d'eux, une série de propositions qui vont de la simple visite de politesse à la paralysie du Laboratoire pour une longue durée. Actuellement, il établit la liste des modalités pour réaliser ces propositions.

Certaines des idées retenues par ce Groupe ont été évoquées dans les réunions des groupes électoraux qui ont eu lieu dernièrement. D'une manière générale, elles ont été accueillies favorablement.

Le personnel du CERN, toujours conscient de ses responsabilités, n'envisagera des solutions extrêmes que lorsque toutes les possibilités de négociation auront été épuisées.

Il est cependant à noter :

- . qu'un nombre croissant de membres du personnel, ulcérés d'être **“tondus comme des moutons”** et devant le manque évident de désir de concertation de la part de nos Autorités responsables, envisage de plus en plus le recours à de telles solutions comme seul moyen de se faire entendre.
- . que les réunions dans les groupes électoraux ont mis en évidence l'isolement du CERN dans le contexte Européen en matière de défense des acquis sociaux.

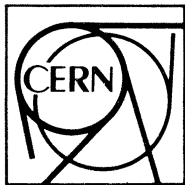
Dans le cadre de la défense des intérêts du personnel, l'Association du Personnel met l'accent sur l'amélioration des conditions sociales par :

- . une politique salariale cohérente
- . une politique du personnel transparente
- . l'amélioration des conditions dans lesquelles s'effectue le travail (organisation de la vie de travail, ambiance physique, la sécurité du personnel).

Pour réaliser ce programme, il est indispensable d'améliorer les relations entre les Etats Membres et le personnel ; pour cela il faut définir un organe de dialogue au niveau du Conseil du CERN.

C'est sur ce dernier point que nous porterons nos efforts dans les mois à venir.

Comité Exécutif
21.4.1986



Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

STAFF ASSOCIATION

—

THE FUTURE?

In line with the defence of staff interests and its efforts to ensure the Organization's future, the Staff Association is planning a number of initiatives. To that end it has set up an "**ACTION Group**" to work out and prepare measures to exert pressure in the appropriate way.

The Group has already earmarked the major problems and has formulated options ranging from courtesy calls to measures to bring the Laboratory to a halt for a long period. Procedures to implement these options are now being worked out.

Some of the Group's ideas were mentioned in Electoral Group meetings which have taken place recently. Generally speaking these ideas were well received.

CERN Staff have always been fully aware of their responsibilities and will not consider extreme solutions unless all possibilities of negotiation have been exhausted.

It should be noted :

- . a growing number of staff are tired of being "*fleeced*" and, in view of our authorities' obvious unwillingness to practice concertation, are becoming increasingly reconciled to using such means as the only way to get a hearing ;
- . the Electoral Group meetings have made clear CERN's growing isolation in the context of social rights in Europe.

To defend the staff's interests, the Staff Association is giving priority to the improvement of social conditions, i.e. to ensure :

- . a coherent salary policy
- . a transparent staff policy
- . improvement of working conditions (organization of work, physical environment, staff safety...).

To carry out this programme it is vital to improve relations between the Member States and the Staff, and to that end a body, able to hold a dialogue with the CERN Council needs to be established.

Executive Committee
21.04.1986

ELECTIONS A LA COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE

Conformément à l'Article 7 du Règlement du Fonds d'Entraide, trois membres de la Commission 1985 sont démissionnaires.

Le Fonds d'Entraide du Personnel du CERN a pour but d'aider financièrement les personnes (et ayants droits) qui se trouveraient en difficulté.

Une Commission indépendante, formée de 9 membres, gère le Fonds d'Entraide.

Toutes les demandes d'aide sont traitées **confidentiellement** par les membres de cette Commission.

Cette année **3 membres devront être élus** lors de l'Assemblée Générale de l'Association du Personnel (le 21 mai).

Tout membre du personnel est **éligible**. Si vous êtes prêt(e) à vous pencher (*environ 2 heures par mois*) sur les problèmes des autres, venez nous apporter votre concours.

Posez votre candidature **avant le 02.05.1986**, pour vous joindre à une Commission indépendante, dynamique et sympathique.

E. CHANEY / EP (☎4483, 2435, 2444) ou M. JUN / FI (☎3626) se feront un plaisir de vous donner de plus amples détails et peuvent vous adresser une copie du règlement du Fonds d'Entraide si vous en faites la demande.

Les formulaires de candidature peuvent être obtenus au Secrétariat de l'Association du Personnel.

ELECTIONS TO THE BOARD OF THE MUTUAL AID FUND

In accordance with Article 7 of the Mutual Aid Fund Regulations, three members of the 1985 board are handing in their resignations.

The aim of the CERN Staff Mutual Aid Fund is to give financial assistance to persons in difficulty.

All requests for help are dealt with in the **strictest confidence** by members of the Board.

This year 3 members must be elected at the General Meeting of the Staff Association (21 May).

All members of the staff are **eligible**. If you are ready and willing to spend time (around 2 hours per month) looking into other people's problems, come and join us.

If you wish to become a member of this independent, lively and friendly Board, you should apply **before 2.5.1986** :

E. CHANEY / EP ☎ 4483-2435-2444 or M. JUN / FI ☎ 3626 will be pleased to give you further details and on request they will send you a copy of the Regulations of the Mutual Aid Fund.

Nomination forms can be obtained from the Secretariat of the Staff Association.

CLUBS

VELO

Tour du Léman organisé par Sport Handicap aura lieu le **JEUDI 8 MAI 1986**.

Renseignements et Inscriptions : Mme O. MARAIS / DD, **avant le 1er mai**.

Dimanche 27 avril 1986, le Vélo Club de Gaillard propose "brevet et randonnée".

Samedi 26 avril : départ piscine de Ferney à 14h.30 pour un parcours au choix de 32 ou 43 kms.

Samedi 3 mai : un seul parcours de 38 kms. Départ depuis la piscine de Ferney à 14h.30.

Le retour se faisant toujours au lieu de départ, il serait agréable et intéressant de se retrouver toutes et tous à cet endroit, afin de discuter de la sortie effectuée, ou, ce qui est tout aussi agréable, de boire un pot ensemble.

HIPPIQUE

Concours de Segny

Le concours de printemps se déroulera le **dimanche 18 mai**, sur le terrain de Cessy. 5 épreuves auront lieu de 9h.00 à 19h.00. Des repas seront servis à midi. Venez nombreux soutenir les cavaliers en cours et saluer vos amis.

Manège de Naz

Les leçons de tous niveaux sont dispensés en Français et en Anglais. Les horaires de leçons sont disponibles auprès de F. GAGLIARDI / DD.

Imperméables

Des imperméables sont disponibles en 3 tailles au prix de 120 FS + housse 15 FS.

Des ponchos sont disponibles en taille unique au prix de FS 50.- + housse FS 15.-. Ils ont été testés.

FOOTING

Course à travers le CERN 1986

Le relais pédestre sera organisé cette année le **MERCREDI 28 MAI 1986, à 12h.15** (départ), par équipe de 6 coureurs, comme l'année passée.

Distance : 1000, 800, 800, 500, 500, 300m.

Les équipes doivent être représentatives soit d'une Division, d'un Service, d'un Groupe, d'une Entreprise ou équivalent.

Des équipes féminines de 3 personnes sont invitées à s'inscrire également. Pour ces dernières, le parcours se compose de 3 relais de 250 - 250 - 300m.

Les catégories hommes sont les suivantes :

Vétérans 'A' : nés en 1951 ou avant

Vétérans 'B' : nés en 1946 ou avant

Seniors : sans limite d'âge.

Un challenge sera confié pour un an à l'équipe gagnante dans chaque catégorie ainsi qu'au premier sur la distance de 1.000m. Un nouveau challenge KWAK récompensera la meilleure équipe formée exclusivement d'attachés non-rémunérés au CERN.

Un autre Challenge sera attribué par tirage au sort.

Médaille souvenir à tout participant dont l'équipe termine l'épreuve.

Le règlement détaillé de la course sera envoyé après l'inscription.

Formulaire d'inscription à envoyer au plus tard le **20 MAI 1986, à W. ZAPF / PE.**

.....

Catégorie : Seniors :

Vétérans 'A' :

Vétérans 'B' :

Dames :

Nom du responsable :

Div : Ø :

Déclare inscrire l'équipe qui portera le nom suivant :

.....

à la course du CERN du **28 mai 1986.**

Signature :

.....

Le droit d'engagement est de FS 7.-par coureur, payable lors de la distribution des dossards, le vendredi 23 mai 1986, au Bâtiment 65, 2^{em} étage (pompiers) dès 16h.15.

Les positions des équipes sur la ligne de départ étant déterminées par les numéros des dossards attribués lors des inscriptions, vous avez intérêt à vous engager le plus tôt possible.

FOOTING

RACE ROUND CERN

Date : **Wednesday 28 May 1986, at 12.15 p.m.**

6 relays : 1000 - 800 - 800 - 500 - 500 - 300m.

The 6 runners in each team must belong to the same professional unit (Division, Group, Service, Project, firm or similar).

The men compete in 3 age groups :

. 'Seniors' : no age limit.

. Veterans 'A' : 1951 or before.

. Veterans 'B' : 1946 or before.

Females teams are particularly invited. Their relays are 250 - 250 - 300m.

There are 7 cups to compete for, incl. a new KWAK cup for the first team of unpaid associates at CERN.

A medal for each participant whose team finishes.

The detailed regulations of the race will be sent upon registration of a team.

Registration fee : FS 7.- per runner.

The position of the runners at the start will be determined by the order of registration inscription. Therefore please enter your team as soon as possible by completing the form below, and sending it to **W. ZAPF / PE.**

DEAD-LINE : 20 MAY 1986

.....

Category Ladies :

Seniors :

Veterans 'A' :

Veterans 'B' :

Name of the team :

Name of the leader :

Division : Ø :

Signature :

.....

SKI

ASSEMBLEE GENERALE

MARDI 6 MAI 1986, à 17h.45

Amphithéâtre - Bât. 30 - 7^{em} étage

Ordre du jour

- . Election du Président de séance
- . Compte rendu de la saison 1985/1986
- . Rapport financier
- . Election du Comité
- . Election des vérificateurs aux comptes
- . Divers
- . Projection film vidéo de la saison

Toutes les personnes désirant faire partie du Comité sont les bienvenues.

.....
Je me présente au Comité pour la saison 1986-87

Nom, Prénom :

Div. :☉ :

A retourner à J.P. QUESNEL / LEP.

.....

Rallye

Notre saison s'est terminée par le rallye familial. La neige n'a pas arrêté les 12 équipes qui se sont retrouvées autour d'une bonne table près de LAJOUX, dans le Jura.

1. H. FISCHER et B. FIEBINGER
2. M. QUESTE et D. MISSIAEN
3. P. NIEL et E. FIEBINGER

YACHTING

La première régate de la saison aura lieu **Samedi 3 mai 1986**, à Port-Choiseul.

Elle est ouverte à toutes les séries, y compris les planches à voile ... si la température le permet.

Les inscriptions à la régate et la réservation des bateaux du Club auront lieu à la buvette de Port-Choiseul (Moby Dick) le **samedi de 12h.30 à 13h.30**. Le départ sera donné à 14h.30.

Les bateaux du Club sont réservés aux membres actifs.

Un barbecue sera organisé vers 19h.00 si la participation est suffisante (10 personnes au moins).

Venez nombreux à ce démarrage de la saison 86.

GAMES - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1. A. FLEURET and J. STAPLE 68%
2. J. LAU-HANSEN and N. LAU-HANSEN 59%
3. N. CONTIN and J. MARECHAL 55%
4. H. BUESINK and B. PINKSTONE 52%

Please send to D. KEMP / PS

.....

I will be playing **Wednesday 30th April**

Name :

Partner :

Tortella's Canteen - 7.55 p.m. sharp

Everybody welcome

.....

RUGBY

Résultats

Equipe I. A Yverdon en 1/4 de finale de la Coupe Suisse, victoire par 12 à 4. Bon match des Cernois qui voulaient gagner et qui, ainsi, sont récompensés des efforts fournis lors des entraînements.

Cadets. Bonne participation au stage de Neuchâtel. Six cadets sont présélectionnés GIROD, MOUYRIN, MASSEBOEUF, GUEPE, TREMBLAY, ZUBUCHEN.

Au tournoi des jeunes à Neuchâtel :

Minimes. 4^{em} sur 5 équipes. Manque de jeu à la main et de cohésion.

Benjamins. CERN I : 2^{em} sur 5
CERN II : 3^{em} sur 5.

Très bons matches des jeunes qui sont en gros progrès.

Prochains matches.

Equipe I. Samedi 26 avril, match de Championnat à Stade de Lausanne. Départ CERN 12h.30.

CERNOIS, le titre de champion Suisse sera possible si vous gagnez à Lausanne !

Juniors. Dimanche 27 avril, 32^{em} du championnat de France DANET à Amberieu, contre les juniors de St. Etienne. Départ du CERN à 9h.00.

Cadets. Dimanche 27, match à Nyon contre Bellegarde. Tous les cadets sont convoqués. Départ Place de St. Genis à 13h.30.

Benjamins. Dimanche 27, match à Nyon. Départ Place de St. Genis, à 13h.30.

Pupilles - Poussins. Samedi 26, tournoi départemental à Sault-Brénaz. Départ Place de St. Genis à 12h.15.

MICRO INFORMATIQUE

Suite à l'Assemblée générale annuelle qui s'est tenue le 20 mars 1986, le nouveau Comité a été constitué comme suit :

Président : F. SALDANA-GARCIA / EP
Vice-Président : C. DECHELETTE / EF
Secrétaire : C. PEYRET / ST
Trésorier : M. ROBERT / EP
Représentant inter-clubs Suisse-Romande : J.P. COLLET / EF
Membres : R. ELBEZ / PS
C. GENIER / LEP
M. GERARD / DD
T. GOIFFON / EF
L. GROSSET / DG
R. PINTUS / EP

Responsable Journal (trimestriel) : J.P. TERRIER / PS

Pour que l'échange d'informations entre membres soit plus facile, le Club est divisé en sections par type d'ordinateur. Chaque section a un responsable qui prend en charge l'organisation de la bibliothèque de programmes, les présentations et la transmission d'informations.

Les sections qui fonctionnent ou commencent à fonctionner à partir de cette date sont :

1. **Amstrad** : C. GENIER ☎ 4814
2. **Apple II** (+ ,e,c,...) : T. GOIFFON (en Français) ☎ 2124
R. PINTUS (en anglais) ☎ 3134
3. **Atari** (et communication en général) : M. GERARD ☎ 4707
4. **Commodore-64** : J.P. COLLET ☎ 6569
5. **IBM** (et compatibles) :
C. DECHELETTE (en français) ☎ 5980
L. GROSSET ☎ 4895
6. **Macintosh** : F. SALDANA ☎ 6256.

Achats de matériel (en général) F. SALDANA ☎ 6256

Compte tenu du travail important de tous nos collègues qui travaillent pour le LEP, nous vous prions de contacter ces personnes **à partir de 16h.30 SEULEMENT**. Nous vous remercions pour votre compréhension.

COOPERATIVES

INTERFON (Bât. 36 S-013)

Animation au magasin de St. Genis LUNDI 28 AVRIL 1986, de 15h.30 à 21h.30 pour :

- exposer avec BOUTIQUE POUR ELLE, plus de 500 pièces, l'essentiel étant de la collection femme printemps-été 1986 'Pierre CARDIN' : ensembles, jupes, robes, chemisiers, tee-shirts, pulls, pantalons, maroquinerie, avec des remises de 12 à 39%.
- vous renseigner avec les responsables sur les produits immobiliers SOGEPRO à Cap d'Agde, St. Pierre la Mer, Narbonne-Plage, Gruissan, Port-Leucate.
Il s'agit de réalisation de qualité, du studio à la maison individuelle à envisager avantageusement pour résidence de vacances, résidence principale, produits de placement sur lesquels vous bénéficierez d'une remise de 4%.

Commandez à INTERFON : tables, fauteuils en bois massif, de style ou rustique ainsi que des tissus pour sièges ; mazout, bois par stère débité sur place en 50cms et ultérieurement en 33cms ; literie SIMMONS, salons SUFREN ; electro-ménager et ménager de nombreuses marques.

Cette liste n'est pas limitative.

Nous vous rappelons que le 1er et 3em mardi de chaque mois, des fournisseurs assurent des permanences au Secrétariat et vous renseignent eux-mêmes sur tout ce qu'ils distribuent.

NOUVEAU : Présentation et démonstration d'un nettoyeur à pression à des conditions très intéressantes au magasin de St. Genis de 17h.30 à 19h.00 du 5 au 9 mai.

COOPIN

Nous avons **en stock** des épilateurs, des brosses à dents électriques, des douches buccales, un grand choix de rasoirs et sèche-cheveux.

En ACTION jusqu'au 30 avril, nous vous proposons deux types de perceuses à percussion, capacité du mandrin 13mm. Les commandes sont à passer au magasin, qui est ouvert :

les LUNDI, MARDI, MERCREDI, VENDREDI, de 13h.00 à 16h.00.

Nous venons de **réapprovisionner** en montres hommes, dames et enfants et en calculatrices. Nous avons quelques nouveaux modèles.

Nous venons de recevoir les nouveautés de LEGO.

Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 28 AVRIL AU 2 MAI 1986

	No. 1 <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	No. 2 <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	No. 3 <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Midi / Lunch Time</i>			
<i>Prix</i>	<i>I Frs. 5,20 II Frs. 6,20</i>	<i>I 5,50 FS II 6,30 FS</i>	<i>I 17,50 F II 18,50 F</i>
LUNDI / MONDAY	Ravioli frais sauce italienne Salade ***** Civet de dinde Pommes purée Haricots panachés	I Ragoût d'Agneau Riz pilaf Légume. II Rouleaux de Printemps Pommes frites Légume.	I BEIGNETS DE POISSON II FOIE DE GENISSE POMMES PUREE LEGUMES SAISON
MARDI / TUESDAY	Tripes à l'algérienne Salade ***** Agneau en sauce Gratin dauphinois Epinards	I Les deux Croquettes de viande aux Herbes Pommes mousseline Légume. II Tortellini à la Crème.	I SALADE NICOISE II ROTI DE PORC POMMES DOREES LEGUMES SAISON
MERCREDI / WEDNESDAY	Steak haché Pommes mousseline Salade ***** Hâncé de porc au curry Riz Petits pois	I Oeufs aux Champignons Pommes Boulangère Légume. II Thon au Four Rizotto Légume.	I FOIE DE GENISSE II FILETS DE COLIN Au vin blanc RIZ LEGUMES SAISON
JEUDI / THURSDAY	Service Week-end		
 VENDREDI / FRIDAY	Rognons sautés chasseur Riz Salade ***** Darne de cabillaud Dugleré Pommes à l'eau Fenouil	I Poisson froid mayonnaise Crudités. II Filets de Plie à l'Anglaise Pommes persillées Légume.	I ESCALOPE DE VOLAILLE II STEACK HACHE POMMES FRITES LEGUMES SAISON

*Heures
d'ouverture*

Restaurant No 1

*Lundi au vendredi :
de 07h00 à 23h00*

Samedi et dimanche :

*1. Cafétéria
de 07h00 à 22h00*

*2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30*

Restaurant No 2

*Lundi au vendredi :
de 06h30 à 20h30*

Samedi :

de 08h00 à 14h00

Restaurant No 3

*Lundi au vendredi :
de 07h30 à 18h00
(Restauration à midi seulement)*

CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1986

WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	28.4	MARDI TUESDAY	29.4	MERCREDI WEDNESDAY	30.4	JEUDI THURSDAY	1.5	VENDREDI FRIDAY	2.5

(A) Amphithéâtre/bât. 300
Auditorium/bldg. 300

(Th) Salle Théorie/bât. 4
Theory lecture room/bldg. 4

(DG) South River Conference Room
Salle de conférence du 6^e ét. ADM/bldg. ADM (60)

(DD) DD Auditorium
Amphithéâtre DD/bât. 31-3/ét. 1
lien selon indication

Deadline for insertions: Tuesday 12th hours
Self Association (Wilson Hall) - Tél. 2819
Publications Section (DOC) - Tél. 4106-3475

(L) Amphithéâtre LEP/bât. 30-7^e ét.
LEP Auditorium/bldg. 30-7th fl.

(S) SPS Auditorium
Amphithéâtre SPS - Pressoir/Bât. 1 - 1^{er} ét.

(EF) EF Conference Room
Amphithéâtre EF/bât. 13.2-005

Déposer déjà pour insertions: mardi 12h00

(C) Salle du Conseil/bât. 303
Council Chamber/bldg. 303

(PS) Amphithéâtre PS/bât. 6, 2-024
PS Auditorium/bldg. 6, 2-024

(S) SPS Auditorium
Amphithéâtre SPS - Pressoir/Bât. 1 - 1^{er} ét.

(EF) EF Conference Room
Amphithéâtre EF/bât. 13.2-005

Association du Personnel (Bât. Wilson) - Tél. 2819
Section des Publications (DOC) - Tél. 4106-3475